

# 2018KO IRUNGO EUSKAL JIRAREN JARDUERA-EGITARAUA

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES IRUNGO EUSKAL JIRA 2018



**ABUZTUAK 3, OSTIRALA // 3 DE AGOSTO, VIERNES**

**URDANIBIA PLAZAN // EN LA PLAZA URDANIBIA**

- 17:00 - 21:00** : Gaztelu puzgarriak. // *Castillos hinchables.*  
**18:00 - 20:00** : Haur Jolasak. // *Juegos infantiles.*  
**17:00 - 24:00** : Txozna irekiko da. // *Se abrirá la txozna.*  
**22:00** : Aiko eta Irun Hiria Musika Bandaren eskutik BANTZALDIA" erromeria.  
*Romería "BANTZALDIA" a cargo del grupo Aiko y de la Banda de Música Ciudad de Irun.*

**ABUZTUAK 4, LARUNBATA // 4 DE AGOSTO, SÁBADO**

Egun guztian zehar, Irungo Euskal Jira XII argazki lehiaketa. Oinarriak [www.irungoeuskaljira.com](http://www.irungoeuskaljira.com)  
*Durante todo el día, XII Concurso fotográfico "Irungo Euskal Jira". Bases en [www.irungoeuskaljira.com](http://www.irungoeuskaljira.com)*

- 09:00** : Txalaparta hiriko hainbat tokitan. // *Txalaparta en distintos puntos de la ciudad.*  
**11:00** : Hainbat taldek musika eta dantza emanaldia eskainiko dute hiriko auzoetan barrena.  
*Actuación de grupos de danza y música en diferentes barrios de la ciudad.*

**URDANIBIA PLAZAN // EN LA PLAZA URDANIBIA**

- 10:00 - 14:00** : Gaztelu puzgarriak. // *Castillos hinchables.*  
**10:00** : Taberna irekiko da. Txistorra, sagardoa eta abar dastatzeko aukera izango da.  
*Se abrirá el bar y la txosna para la venta de txistorra, talos, sidra, etc..*  
**10:30** : Artisau-lanak eta bertako jakien salmenta. // *Trabajos artesanos y venta de productos típicos.*  
**10:45** : Herri kirolak. // *Deporte rural.*  
**12:00 - 16:00** : Parte hartzen duten gurdien erakusketa. // *Exposición de las gurdias participantes.*  
**12:00** : Bertsolariak.  
**12:15** : Dantzariak.  
**14:00** : Desfilean parte hartuko duten musika eta dantza taldeei eskainitako bazkaria Irungo Atsegina Elkartearen.  
*En la sociedad Irungo Atsegiña, comida ofrecida a los grupos de música y danza que intervienen en el desfile.*  
**17:00** : San Juan plazatik musika eta dantza taldeak kaleak alaituz Letxunborro kalera abiatuko dira.  
*Desde la plaza San Juan, grupos de música y danza amenizarán el recorrido hasta la Avenida Letxunborro.*  
**17:00 - 24:00** : Taberna irekiko da. Sardinak, txistorra, sagardoa eta abar dastatzeko aukera izango da.  
*Quedará abierto al público el bar para la venta de sardinas, txistorra, sidra y vino.*  
**18:00** : EUSKAL JIRAREN desfilearen ibilbidea: Mendelu, Hondarribia kalea, Colon pasealekua, Genaro Etxeandia plaza, Foru Kalea, Kale Nagusia, San Juan Plaza, San Martzial Kalea eta Urdanibia Plaza.  
*DESFILE de la EUSKAL JIRA, con el siguiente itinerario: Mendelu, calle Fuenterrabía, Paseo de Colón, plaza Genaro Etxeandia, calle Fueros, calle Mayor, San Juan Plaza, calle San Marcial y Plaza de Urdanibia.*  
**20:00** : Irungo eta Hondarribiko txistulariek "Irun Hiria" Musika Bandarekin batera emanaldi bat eskainiko dute, eta "Agur Jaunak" eta "Gernikako Arbola" joko dituzte.  
*Actuación de los txistularis de Irún y Hondarribia junto a la Banda Municipal de Irún, interpretándose el Agur Jaunak y el Gernikako Arbola, a continuación breve actuación de la Banda de Música "Ciudad de Irún".*  
**20:30** : Kemen Dantza Taldearen eskutik "Dantza Jira Erromeria". // *"Dantza Jira Erromeria" con Kemen Dantza Taldea.*  
**22:00** : **Bide Batez** taldearen kontzertua. // *Concierto del grupo Bide Batez.*

**OHARRAK // NOTAS**

Jaietako Batzordea ez da Irungo Euskal Jirak dirauen bitartean gerta litezkeen istripuez erantzule izango.  
*La Organización no se hace responsable de los accidentes que pudieran ocurrir durante el transcurso de la Irungo Euskal Jira.*

Era berean, beretzat gordetzen du egitarau honetan edozein aldaketa egiteko eskubidea.  
*Asimismo, se reserva la facultad de introducir cualquier modificación en esta programación.*